

Números, precios y la hora

Cuenta hasta 1000 y más, pregunta «¿cuánto cuesta?» en un zoco de Damasco, regatea y di la hora. Di cada número en voz alta: solo se quedan cuando tu boca los conoce.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. NÚMEROS DEL 0 AL 10

APRÉNDELOS DE MEMORIA. TODO LO DEMÁS SE CONSTRUYE CON ELLOS.

٠ صفر sefr 0	١ واحد wahed 1	٢ تنين tnein 2	٣ ثلاثة tlate 3	٤ أربعة arba'a 4	٥ خمسة khamse 5	٦ ستة sette 6	٧ سبعة sab'a 7	٨ ثمانية tmanye 8	٩ تسعة tes'a 9	١٠ عشرة 'ashra 10
-----------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------	----------------------------

B. DEL 11 AL 19, DECENAS, CENTENAS, MILLARES

DEL 11 AL 19 · TODOS ACABAN EN -A'SH

١١ حدهش hda'sh	١٢ تنعش tna'sh	١٣ ثلثعش tletta'sh	١٤ أربعتعش arba'-ta'sh	١٥ خمستعش khamsta'sh	١٦ ستعش setta'sh	١٧ سبعتعش saba'-ta'sh	١٨ ثمنتعش tman-ta'sh	١٩ تسعتعش tesa'-ta'sh
----------------------	----------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------

DECENAS · TODAS ACABAN EN -IN

٢٠ عشرين 'eshrin	٣٠ ثلاثين tlatin	٤٠ أربعين arb'in	٥٠ خمسين khamsin	٦٠ ستين settin	٧٠ سبعين sab'in	٨٠ ثمانين tmanin	٩٠ تسعين tes'in
------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------

CENTENAS · MIYYE PASA A -MIYYE

١٠٠ مية miyye	٢٠٠ ميتين mitein	٣٠٠ ثلثمية tletmiyye	٤٠٠ أربعمية arba'-miyye	٥٠٠ خمسمية khamsmiyye	٦٠٠ ستمية settmiiyye	٧٠٠ سبعمية saba'-miyye	٨٠٠ ثمنمية tmanmiyye	٩٠٠ تسعمية tesa'-miyye
---------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------------

MILLARES · DE 3 A 10 MIL LLEVAN T-ALAF

١٠٠٠ ألف alf	٢٠٠٠ ألفين alfein	٣٠٠٠ ثلاث تلاف tlat t-alaf	١٠٠٠٠ عشر تلاف 'ashr t-alaf
--------------------	-------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

CÓMO SE COMBINAN	REGLA	EJEMPLOS
Primero las unidades	21 es «uno y veinte»: unidad + w (y) + decena.	wahed w 'eshrin (21) · khamse w tlatin (35) · tes'a w tes'in (99)
Luego centenas y millares	Primero la parte mayor, luego el resto, siempre unido con w .	miyye w khamse (105) · mitein w arba'a w 'eshrin (224) · alfein w sette w 'eshrin (2026)
Delante de un sustantivo	miyye se acorta a mit ; del 11 al 19 se añade -ar .	mit lira (100 libras) · khamsta'shar lira (15 libras) · tna'shar alf (12 000)

Lee las cifras como en Siria

- Siria usa estas cifras en etiquetas de precios, autobuses y billetes: • ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩. Se escriben **de izquierda a derecha**, igual que las nuestras: ٢٥ es 25. Dos trampas: ٦ parece un 7 pero es 6, • es un punto y ٥ un circulito.
- Damasco pierde la «th» (como la z de «zapato» en España) del árabe estándar: **tlate** y no thalatha, **tnein** y no ithnan, **tmanye** y no thamaniya. Y la -a final suele sonar -e: **khamse**, **sette**, **miyye**.

C. LA REGLA PARA CONTAR EL PUNTO DE GRAMÁTICA EN EL QUE TODOS FALLAN

El sustantivo que sigue a un número cambia de forma. Cuatro casos, y en el zoco necesitas los cuatro.

NÚMERO	QUÉ PASA	EJEMPLOS
1	Sustantivo en singular y después wahed (f: wahde).	كتاب واحد ktab wahed · ساعة وحدة sa'a wahde
2	Sin «tnein». Se añade al sustantivo la terminación dual -ein .	كتابين ktabein · يومين yomein · ساعتين sa'tein
3 a 10	Número corto + plural . Formas cortas: tlat, arba', khams, sett, saba', tman, tesa', 'ashr. Ante vocal se oye una t: tlat t-iyyam.	ثلاث كتب tlat kotob · خمس تيام khams t-iyyam · عشر ساعات 'ashr sa'at
11 en adelante	Número completo + singular otra vez (del 11 al 19 con -ar).	حده عشر كتاب hda'shar ktab · عشرين يوم 'eshrin yom · مية ساعة mit sa'a
Pedir	En un café, las bebidas llevan el número completo + singular, también del 2 al 10.	ثلاثة شاي tlate shai (tres té) · تنين قهوة tnein 'ahwe (dos cafés)

Ej. 1 ¿Cuántos? Aplica la regla para contar

-- / 6

Escribe el árabe en letras latinas. Piensa antes: ¿singular, dual, plural o pedido en un café?

- | | | |
|------------------|-------------------|----------------------|
| 1 3 libros _____ | 2 2 días _____ | 3 12 horas _____ |
| 4 1 libro _____ | 5 15 libras _____ | 6 Pide 2 cafés _____ |

D. PRECIOS Y DINERO

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
¿Cuánto es esto?	قديش هاد؟	'addeish hada? (f) 'addeish hayy?
¿Cuánto cuesta?	قديش حقه؟	'addeish ha''o? (f) ha''a
¿A cuánto está el kilo?	قديش الكيلو؟	'addeish el-kilo?
Libra siria	ليرة	lira en las etiquetas: ل.س
¡Muy caro!	غالي كتير!	ghali ktir!
Barato	رخيص	rkhis
¿Hay descuento?	في حسم؟	fi hasm?
¿Último precio?	آخر سعر؟	akher se'r?
Déjame en ... (rebajar)	خليه ب...	khallih be ...
Solo tengo ...	معي بس ...	ma'i bass ...
El cambio	الباقى	el-ba'i monedas sueltas: frata
Quiero un kilo de naranjas	بدي كيلو بردقان	baddi kilo bord'an baddi vale para hombres y mujeres

Los precios tal como los oirás

- **be** significa «a, por»: **el-kilo be-alfein** (el kilo a dos mil), **el-wahde be-khams t-alaf** (a cinco mil cada una). «lira» se omite a menudo si el contexto está claro.
- En Siria los precios suelen ir en miles, así que **alf**, **alfain** y **t-alaf** salen a cada rato. También medios y cuartos: **nos kilo** (medio kilo), **reb' kilo** (un cuarto), **kilo w nos** (kilo y medio).

EN EL PUESTO DE FRUTA

LÉELO DOS VECES EN PAREJA, UNA CON CADA PAPEL

Nour صباح الخير. قديش كيلو البردقان؟
sabah el-kheir. 'addeish kilo el-bord'an?
Buenos días. ¿A cuánto está el kilo de naranjas?

Vendedor صباح النور. الكيلو بخمس تلاف.
sabah en-nur. el-kilo be-khams t-alaf.
Buenos días. A cinco mil el kilo.

Nour خمس تلاف؟ غالي كتير!
khams t-alaf? ghali ktir!
¿Cinco mil? ¡Es muy caro!

Vendedor هاد بردقان بلدي يا مدام.
hada bord'an baladi ya madame.
Son naranjas de aquí, señora.

Nour خليه بأربع تلاف وبدي كيلوين.
khallih be-arba' t-alaf w baddi kilowein.
Déjamelo en cuatro mil y me llevo dos kilos.

Vendedor ماشي، كرمال خاطرك. تمن تلاف.
mashi, karmal khatrek. tman t-alaf.
Vale, solo por ti. Ocho mil.

Nour تفضل، عشر تلاف.
tfaddal, 'ashr t-alaf.
Aquí tiene, diez mil.

Vendedor وهي الباقي، ألفين. يسلمو!
w hayy el-ba'i, alfein. yeslamu!
Y aquí tiene el cambio, dos mil. ¡Gracias!

E. LA HORA Y LOS DÍAS

«Y» CON W, «MENOS» CON ILLA

قديش الساعة؟	الساعة ثلاثة	الساعة وحدة	ثلاثة وخمسة	ثلاثة وعشرة
'addeish es-sa'a?	es-sa'a tlate	es-sa'a wahde	tlate w khamse	tlate w 'ashra
¿qué hora es?	3:00	1:00 (ifemenino!)	3:05	3:10
ثلاثة وربع	ثلاثة وتلت	ثلاثة ونص	أربعة إلا تلت	أربعة إلا ربع
tlate w reb'	tlate w telt	tlate w nos	arba'a illa telt	arba'a illa reb'
3:15 (cuarto)	3:20 (tercio)	3:30 (media)	3:40 (cuatro menos un tercio)	3:45
الصبح	الظهر	بعد الظهر	بالليل	هلق
es-subeh	ed-dohr	ba'd ed-dohr	bel-leil	halla'
por la mañana	al mediodía	por la tarde	por la noche	ahora
DÍAS Y PALABRAS DE TIEMPO · LA SEMANA LABORAL EMPIEZA EL DOMINGO				
السبت	الأحد	التنين	الثلاثا	الأربعاء
es-sabt	el-ahad	et-tanein	et-talata	el-arba'a
sábado	domingo	lunes	martes	miércoles
الخميس	الجمعة	مبارح	اليوم	بكرة
el-khamis	ej-jem'a	mbareh	el-yom	bukra
jueves	viernes	ayer	hoy	mañana

Ej. 2 Tres formas de escribir un número

-- / 8

Completa las dos formas que faltan en cada fila: nuestras cifras, las cifras árabes y la palabra.

CIFRAS	ÁRABE	PALABRA	CIFRAS	ÁRABE	PALABRA
1 7		٧	2		١٥
3		٢٣	4 40		
5		٩٨	6 100		
7		mitein w khamsin	8 2026		

Ej. 3 Lee las etiquetas de precios

-- / 12

Seis etiquetas de una calle de Damasco. Escribe qué es en español, di el precio en árabe y escríbelo en letras. ل.س es la abreviatura de libra siria (lira).

شاورما ل.س ١٢٠٠٠ PRECIO EN LETRAS	شاي ل.س ٢٠٠٠ PRECIO EN LETRAS	فلافل ل.س ٥٠٠٠ PRECIO EN LETRAS
مي ل.س ٣٠٠٠ PRECIO EN LETRAS	عصير ل.س ٧٠٠٠ PRECIO EN LETRAS	بوظة ل.س ١٥٠٠ PRECIO EN LETRAS

Ej. 4 ¿Qué hora es?

-- / 6

Escribe la hora en árabe sirio debajo de cada reloj. Empieza cada respuesta con **es-sa`a**.



Ej. 5 ¡A regatear! Juego de rol para dos

EN PAREJAS

Uno es el vendedor y otro el comprador. Solo se permiten números en árabe. Compra todo lo de la lista sin pasarte del presupuesto; luego cambiad los papeles y volved a jugar. El vendedor no enseña la última columna.

Tarjeta del vendedor · البيع				Tarjeta del comprador · الزبون	
Empieza por tu precio. Nunca bajes de tu mínimo. Frases útiles: hada baladi! · akher se'r ... · karmal khatrak ...				Tu presupuesto: 18 000 liras . Pregunta el precio de cada producto, protesta, haz una oferta, cierra el trato, paga y revisa el cambio.	
PRODUCTO	UNIDAD	PRECIO	MÍNIMO (SECRETO)	LISTA DE LA COMPRA	PRECIO ACORDADO
بردقان bord'an	kilo	6000	4000	2 kilos de naranjas (kilowein bord'an)	_____
بندورة banadora	kilo	3000	2000	1 kilo de tomates (kilo banadora)	_____
تفاح teffah	kilo	5000	3000	1 kilo de manzanas (kilo teffah)	_____
بطاطا batata	kilo	4000	2000	1 kilo de patatas (kilo batata)	_____
				Total (18 000 o menos)	_____

Ej. 6 Cálculo en voz alta

-- / 6

Resuelve cada operación, escribe el resultado en cifras árabes y di la operación entera en árabe: **zayed** (+), **na'es** (-), **darb** (x), **bisawi** (=). Ejemplo: tlate zayed arba'a bisawi sab'a.

$$\begin{array}{lll}
 ٣ + ٤ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠ - ٢ = \underline{\hspace{2cm}} & ٥ \times ٣ = \underline{\hspace{2cm}} \\
 ٢٠ + ٣٠ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠٠ - ٢٥ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٢ + ٩ = \underline{\hspace{2cm}}
 \end{array}$$

¿Listo? Control oral

- ☐ He contado del 0 al 20 y de diez en diez hasta 100 en voz alta, sin mirar.
- ☐ He leído el diálogo del puesto de fruta con los dos papeles.
- ☐ He regateado una vez como comprador y otra como vendedor, solo con números en árabe.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 1 tlat kotob · 2 yomein · 3 tna‘shar sa‘a · 4 ktab wahed · 5 khamsta‘shar lira · 6 tnein ‘ahwe

Ej. 2 1 sab‘a · 2 15, khamsta‘sh · 3 23, tlate w ‘eshrin · 4 ٤٠, arb‘in · 5 98, tmanye w tes‘in · 6 ١٠٠, miyye · 7 250, ٢٥٠ · 8 ٢٠٢٦, alfein w sette w ‘eshrin

Ej. 3 shawarma, tna‘shar alf lira · té, alfein lira · falafel, khams t-alaf lira · agua, tlat t-alaf lira · zumo, saba‘ t-alaf lira · helado, alf w khamsmiyye lira

Ej. 4 1 es-sa‘a tlate · 2 es-sa‘a sab‘a w nos · 3 es-sa‘a ‘ashra w reb‘ · 4 es-sa‘a khamse illa reb‘ · 5 es-sa‘a wahde · 6 es-sa‘a tes‘a w telt

Ej. 5 Libre. El vendedor no puede bajar de la columna del mínimo (4000 · 2000 · 3000 · 2000). A precios mínimos la lista cuesta 15 000, a precio inicial 24 000, así que el comprador tiene que regatear para no pasar de 18 000.

Ej. 6 V tlate zayed arba‘a bisawi sab‘a · Λ ‘ashra na‘es tnein bisawi tmanye · ١٥ khamse darb tlate bisawi khamsta‘sh · ٥٠ ‘eshrin zayed tlatin bisawi khamsin · V٥ miyye na‘es khamse w ‘eshrin bisawi khamse w sab‘in · ٢١ tna‘sh zayed tes‘a bisawi wahed w ‘eshrin

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Tiempo: de 45 a 60 minutos para toda la ficha. Versión corta: sección A, la regla para contar y el juego de regateo (30 minutos).
- La sección C es el punto de gramática de esta ficha. Prácticala con objetos reales del aula: un bolígrafo, dos, tres, once (‘alam wahed, ‘alamein, tlat t-e‘lam, hda‘shar ‘alam). Los alumnos solo se creen la regla cuando la han dicho.
- Dos detalles levantinos que conviene señalar: del 11 al 19 acaban en -a‘sh solos pero llevan -ar ante un sustantivo (khamsta‘sh, khamsta‘shar lira), y de 3 a 10 mil se dice tlat t-alaf, khams t-alaf. Quien viene del egipcio conocerá -tashar y talat talaf.
- El Ej. 5 es la pieza central. Insiste en usar solo números en árabe y deja que cada pareja lo juegue dos veces para hacer los dos papeles. Gana el comprador que termina por debajo del presupuesto.
- Los precios en Siria cambian rápido; las cantidades de esta ficha son para practicar. Lo importante es leer y decir los miles con seguridad.

SIGUIENTE FICHA

Ficha 3: Pronombres, preguntas y «tengo». Yo y tú, mi y tu, ‘andi, fi y las palabras interrogativas shu, wein, eimta, laish, min, kif y kam. Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-sirio.

Para practicar precios y horas con un tendero de IA que responde en árabe sirio y corrige tus números palabra por palabra, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).